


**KAPITAŁ LUDZKI**  
 NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

 Projekt współfinansowany przez  
 Unię Europejską w ramach  
 Europejskiego Funduszu  
 Społecznego

**UNIA EUROPEJSKA**  
 EUROPEJSKI  
 FUNDUSZ SPOŁECZNY


<b>Nazwa przedmiotu</b>		<b>Kod ECTS</b>	
Psycholingwistyka		5.1.0423	
<b>Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot</b>			
Zakład Języka Niemieckiego i Translatoryki			
<b>Studia</b>			
<b>wydział</b>	<b>kierunek</b>	<b>poziom</b>	<b>pierwszego stopnia</b>
Wydział Filologiczny	Filologia germańska	forma	stacjonarne
		moduł	translatoryczna
		specjalnościowy	
		specjalizacja	wszystkie
<b>Nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących)</b>			
dr Iwona Legutko-Marszałek; dr Magdalena Rozenberg; dr Ewa Andrzejewska			
<b>Formy zajęć, sposób ich realizacji i przypisana im liczba godzin</b>		<b>Liczba punktów ECTS</b>	
<b>Formy zajęć</b>		1	
Ćw. audytoryjne		15 godzin - udział w zajęciach;	
<b>Sposób realizacji zajęć</b>		5 godzin - lektura literatury przedmiotu, przygotowanie prezentacji;	
zajęcia w sali dydaktycznej		5 godzin - przygotowanie do kolokwium.	
<b>Liczba godzin</b>		Razem: 25 godzin = 1 ECTS.	
Ćw. audytoryjne: 15 godz.			
<b>Termin realizacji przedmiotu</b>			
2024/2025 letni			
<b>Status przedmiotu</b>		<b>Język wykładowy</b>	
- obowiązkowy - fakultatywny (do wyboru)		niemiecki	
<b>Metody dydaktyczne</b>		<b>Forma i sposób zaliczenia oraz podstawowe kryteria oceny lub wymagania egzaminacyjne</b>	
- Dyskusja - Prezentacje studenckie - Wykład konwersatoryjny		<b>Sposób zaliczenia</b>	
		Zaliczenie na ocenę	
		<b>Formy zaliczenia</b>	
		- wykonanie pracy zaliczeniowej - projekt lub prezentacja - kolokwium	
		<b>Podstawowe kryteria oceny</b>	
		Student otrzymuje zaliczenie na ocenę pod warunkiem czynnego udziału w zajęciach. Ocena zaliczeniowa ustalana jest na podstawie ocen cząstkowych z:	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>przygotowanej w grupie prezentacji dotyczącej jednego z zagadnień z zakresu treści programowych - 30%;</li> <li>kolokwium w formie testu z pięcioma otwartymi pytaniami - 70%.</li> </ul>	
<b>Sposób weryfikacji założonych efektów uczenia się</b>			

zakładany efekt uczenia się	obserwacja wypowiedzi w trakcie zajęć	obserwacja wypowiedzi w trakcie dyskusji	prezentacje studenckie	kolokwium zaliczeniowe
Wiedza				
K_W03	x	x	x	x
K_W06	x	x	x	x
K_W07		x		
K_W08		x		
Umiejętności				
K_U04		x		
K_U10	x	x	x	x
K_U11	x	x	x	x
K_U18		x		
Kompetencje społeczne				
K_K01		x		
K_K04		x		

### Określenie przedmiotów wprowadzających wraz z wymogami wstępnymi

#### A. Wymagania formalne

Wybór specjalności translatorskiej.

#### B. Wymagania wstępne

Znajomość języka niemieckiego w stopniu umożliwiającym realizację efektów uczenia się.

### Cele kształcenia

Celem niniejszych zajęć jest zapoznanie studentów specjalności translatorskiej z podstawowymi zagadnieniami z zakresu psycholingwistyki, co ma być narzędziem do pracy zawodowej tłumacza.

### Treści programowe

Psycholingwistyka – założenia, metody i zastosowanie.

Psycholingwistyka a inne nauki o języku.

Mózg jako centrum wszystkich procesów kognitywnych i językowych.

Pamięć – rodzaje, pojemność i rola w uczeniu się języka obcego.

Leksykon mentalny (lokalizacja, struktura, organizacja i funkcjonowanie u osób jednojęzycznych i dwujęzycznych).

Przyswajanie języka pierwszego - teorie i hipotezy. Przyswajanie języka drugiego - teorie i hipotezy.

Uczenie się języka drugiego i towarzyszące mu zjawiska (interlanguage, transfer, code-switching).

Dwujęzyczność – definicje i typologia. Czynniki biologiczne, psychologiczne i socjalne warunkujące skuteczne uczenie się języka drugiego.

Mówienie i pisanie jako procesy składowe produkcji językowej.

Słuchanie i pisanie jako procesy składowe percepcji językowej.

### Wykaz literatury

- Dietrich, R. (2002): Psycholinguistik. Stuttgart - Weimar: Verlag J. B. Metzler.
- Legutko-Marszałek, I. (2016): Übersetzen als komplexer, kognitiv bedingter, sowohl das sprachliche Wissen in zwei Sprachen als auch das sprachunabhängige begriffliche Wissen integrierender Prozess. Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego. Gdańsk.
- Rickheit, G., Herrmann, Th., Deutsch, W. (2003): Psycholinguistik. Ein internationales Handbuch. Berlin - New York: Walter de Gruyter.
- Wode, H. (1993): Psycholinguistik. Eine Einführung in die Lehr- und Lernbarkeit von Sprachen. Ismaning: Max Hueber Verlag.

### Kierunkowe efekty uczenia się

K\_W03, K\_W06, K\_W07, K\_W08  
K\_U04, K\_U10, K\_U11, K\_U18  
K\_K01, K\_K04

### Wiedza

K\_W03, K\_W06, K\_W07, K\_W08

Student:

- zna podstawową terminologię w języku niemieckim z zakresu psycholingwistyki (K\_W03);
- ma uporządkowaną i zaawansowaną wiedzę ogólną z zakresu psycholingwistyki (K\_W06);
- zna i rozumie uwarunkowania nabywania sprawności językowej i rozumie je w kontekście kształcenia się w zawodzie tłumacza (K\_W07);
- ma podstawową wiedzę o miejscu i znaczeniu psycholingwistyki w systemie nauk humanistycznych i pokrewnych oraz jej powiązaniach z językoznawstwem ogólnym (K\_W08).

**Umiejętności**

K\_U04, K\_U10, K\_U11, K\_U18

Student:

- ma umiejętność wykorzystania wiedzy z psycholingwistyki w pracy tłumacza (K\_U04);
- ma umiejętność merytorycznego formułowania wniosków dotyczących problemów psycholingwistycznych i ich uzasadniania, np. potrafi zdefiniować obszar badań psycholingwistyki i opisać jej związki z innymi dziedzinami wiedzy, przedstawić i porównać wybrane modele funkcjonowania leksykonu umysłowego i systemu pojęć, przedstawić główne problemy badań nad akwizycją języka oraz wybrane podejścia teoretyczne, przedstawić główne problemy badań nad nauką/akwizycją języka obcego/drugiego, opisać podstawowe techniki i metody eksperymentalne psycholingwistyki, odnajdywać i krytycznie czytać teksty naukowe z zakresu psycholingwistyki (K\_U10);
- potrafi używać języka specjalistycznego psychologii i językoznawstwa i porozumiewać się w sposób precyzyjny i spójny w języku niemieckim (K\_U11);
- rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się zawodowego i rozwoju osobistego, potrafi go zaplanować i zrealizować (K\_U18).

**Kompetencje społeczne (postawy)**

K\_K01, K\_K04

Student:

- ma świadomość swojej wiedzy i swoich umiejętności (K\_K01);
- podchodzi krytycznie do odbieranych i pozyskiwanych treści (K\_K01);
- jest gotów do krytycznej refleksji nt. dylematów zawodowych w kontekście wiedzy z przedmiotu psycholingwistyka (K\_K04)

**Kontakt**

iwona.legutko@ug.edu.pl